

YOHANES 19 ayat 17

JOHN 19 VS 17

17 And bearing His cross (...taking up His cross... and was this the moment Jesus' freed up Simon from North Africa who had been forced to carry those wooden cross-beams at first?)

(John writes...)

and taking up His cross,

went forth into a place called: 'the place of a skull' (...actually, it's one word: *kranion*; where we get our word: cranium),

which is called in the Hebrew, Golgotha:

18 Where they crucified Him, and two other with Him, on either side one, and Jesus in the midst.

19 And Pilate wrote a title,

and put it on the cross.

And the writing was

JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

20 This title then read many of the Jews:

for the place where Jesus was crucified was near to the city:

and it was written in Hebrew (...the language of God's 'chosen people'; fortunately now days, less are stumbling over their Messiah),

and Latin (...the language of crumbling Rome and all those dead traditions),

and Greek (...the language of Hellenistic wisdom and culture...the sophisticated language of that time... though all that wisdom and culture now days is... well! How do you say it? Not doing so well!

These are the languages Pilate had the accusation written in).

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

17 Sambil memikul salib-Nya (...sambil memanggul salib-Nya... dan bukankah ini saat ketika Yesus membebaskan Simon dari Afrika Utara yang sebelumnya sudah dipaksa untuk membawa balok-balok kayu berbentuk salib itu pada awalnya?)

(Yohanes menulis...)

sambil memanggul salib-Nya,

Ia pergi ke luar ke tempat yang bernama: 'Tempat Tengkorak' (...sebenarnya, itu satu kata: *kranion*; yang dari situ kita mendapat kata: *cranium* (tempurung kepala)),

dalam bahasa Ibrani, Golgota:

18 Dan di situ Ia disalibkan mereka dan bersama-sama dengan Dia disalibkan juga dua orang lain, sebelah-menyebelah, Yesus di tengah-tengah..

19 Dan Pilatus menyuruh memasang juga tulisan, di atas kayu salib itu.

bunyinya:

YESUS, ORANG NAZARET, RAJA ORANG YAHUDI.

20 Banyak orang Yahudi yang membaca tulisan itu:

sebab tempat di mana Yesus disalibkan letaknya dekat kota:

dan kata-kata itu tertulis dalam bahasa Ibrani (...bahasa 'umat pilihan' Allah; untungnya sekarang ini, orang-orang Yahudi yang tersandung dengan Mesias mereka semakin berkurang),

bahasa Latin (...bahasa Roma yang sebentar lagi akan runtuh dan bahasa dari semua tradisi yang sudah mati itu),

dan bahasa Yunani (...bahasa kebijaksanaan dan kebudayaan Helenistik... bahasa yang canggih pada masa itu... meskipun semua kebijaksanaan dan kebudayaan itu sekarang ini... yaah! Bagaimana ya mengatakannya? Tidak berjalan dengan begitu baik!

Inilah bahasa-bahasa yang di dalamnya Pilatus menuliskan tuduhan itu).

YOHANES 19 ayat 17

JOHN 19 VS 17

21 Then the chief priests of the Jews said to Pilate
(...squabbling over jots and tittles)

Write not, The King of the Jews;

but that... He said,

I am King of the Jews.

(And dismissively flipping them off...)

22 Pilate answered,

What I have written I have written.

23 Then the soldiers, when they had crucified Jesus, they took His garments,

and made four parts, to every soldier a part;

now the coat was without seam,

woven from the top throughout (...notice it is John who is recalling this incident.)

Matthew records the Sanhedrin's perspective;

Luke must have befriended the Centurion and gives us his view of the crucifixion;

and here, John speaks as one of those in Jesus' little band who faithfully followed Him. John is the one who just the night before had leaned on Jesus' breast and asked... who was going to betray Him.)

now the coat was without seam, woven from the top throughout.

24 They said therefore among themselves, Let us not rend it (...let us not tear it),

but cast lots for it, whose it shall be:

that the scripture be fulfilled,

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

21 Maka kata imam-imam kepala orang Yahudi kepada Pilatus (...yang mempertengkar hal-hal kecil)

Jangan engkau menulis: Raja orang Yahudi;
tetapi bahwa...

Ia mengatakan: Aku adalah Raja orang Yahudi.

(Dan sambil memutar tulisan itu tanpa menghiraukan mereka...)

22 Jawab Pilatus,

Apa yang kutulis, tetap tertulis.

23 Sesudah prajurit-prajurit itu menyalibkan Yesus, mereka mengambil pakaian-Nya,

lalu membaginya menjadi empat bagian untuk tiap-tiap prajurit satu bagian;

Jubah itu tidak berjahit,

dari atas ke bawah hanya satu tenunan saja
(...perhatikan, Yohaneslah yang mengingat kejadian ini.)

Matius mencatat sudut pandang dewan Sanhedrin;

Lukas pasti berteman dengan kepala pasukan dan memberi kita pandangannya tentang Penyaliban itu;

dan di sini, Yohanes berbicara sebagai salah satu dari kumpulan kecil Yesus yang setia mengikuti-Nya itu. Yohanes adalah orang yang pada malam sebelumnya baru saja bersandar di dada Yesus dan bertanya... siapa yang akan mengkhianati Dia)

Jubah itu tidak berjahit, dari atas ke bawah hanya satu tenunan saja.

24 Karena itu mereka berkata seorang kepada yang lain, Janganlah kita membaginya menjadi beberapa potong (...janganlah kita merobek-robeknya),

tetapi baiklah kita membuang undi untuk menentukan siapa yang mendapatnya:

Demikianlah hendaknya supaya genaplah yang ada tertulis dalam Kitab Suci,

YOHANES 19 ayat 17

JOHN 19 VS 17

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

They parted My raiment among them,

and for My vesture they did cast lots (Psalm 22).

These things therefore the soldiers did.

(And all these events were first indelibly recorded in the memories of those who experienced them.

John who had been in the high priest's residence hearing the illegal trial and verdict... following as best he could... the decisions being handed down by both the religious and civil leaders in Jerusalem that night.

He heard the illegal verdict: Juniors on the council were supposed to vote first, so they wouldn't be influenced by the senior members—by law.

By their law, a guilty verdict and execution could not be held on the same day.

By their law... a not guilty verdict and dismissal of charges could happen the same day. But by their law... never a guilty verdict and execution... the same day—never!

From John's writing... it seems that he assured Mary, the mother of Jesus... he would follow the progress of the trial and report back.

Undoubtedly, John hearing the verdict, Guilty! ... hurried to where Mary was; and gathered up the women, and brought them to Calvary)

Verse ²⁵ Now there stood by the cross of Jesus

his mother (...she positioned herself... of course horrified, probably not even recognizing Him at first; and yet took her stand... near His cross),

and his mother's sister, (...His aunt) Mary the wife of Cleophas,

Mereka membagi-bagi pakaian-Ku di antara mereka,

dan mereka membuang undi atas jubah-Ku." (Mazmur 22).

Hal itu telah dilakukan prajurit-prajurit itu.

(Dan semua peristiwa ini pertama-tama tercatat tanpa bisa dihapuskan dalam kenangan orang-orang yang mengalaminya.

Yohanes yang pernah berada di kediaman imam besar mendengarkan persidangan dan vonis yang tidak sah itu... mengikuti sebaik yang dia bisa... keputusan-keputusan yang dijatuhan baik oleh para pemimpin agama maupun sipil di Yerusalem pada malam itu.

Ia mendengar vonis yang tidak sah itu: anggota-anggota junior dalam dewan itu seharusnya memberikan voting pertama-tama, supaya mereka tidak terpengaruh oleh anggota-anggota yang lebih senior — menurut hukum.

Menurut hukum mereka, vonis bersalah dan eksekusi hukuman tidak boleh diberikan pada hari yang sama.

Menurut hukum mereka... vonis tidak bersalah vonis dan penolakan perkara bisa terjadi pada hari yang sama. Tetapi menurut hukum mereka... tidak pernah vonis bersalah dan eksekusi hukuman... diberikan pada hari yang sama — tidak pernah!

Dari tulisan Yohanes... tampak bahwa ia meyakinkan Maria, ibu Yesus... bahwa ia akan mengikuti perkembangan persidangan itu dan melaporkannya kembali.

Tidak diragukan lagi, setelah Yohanes mendengar vonis, Bersalah! ... ia bergegas mendatangi Maria; dan mengumpulkan para perempuan, dan membawa mereka ke Kalvari)

Ayat ²⁵ Dan dekat salib Yesus berdiri

ibu-Nya (... ia menempatkan dirinya... tentu saja dengan ketakutan, mungkin bahkan tidak mengenali Dia pada awalnya; namun ia tegak berdiri... di dekat salib-Nya),

dan saudara ibu-Nya (...bibi-Nya), **Maria**, isteri **Klopas**

YOHANES 19 ayat 17

JOHN 19 VS 17

and Mary Magdalene.

26 When Jesus therefore saw his mother,

and the disciple standing by,

whom He loved,

He said unto his mother,

Woman...

(What? That's it? That is all? Nothing more? Not terribly memorable, or honorable, is it? He said...)

Woman, behold (...pay attention!)

thy son! (...he is standing next to you.)

27 Then saith He to the disciple (...whom He loved...
He says),

Behold (...pay attention!)

thy mother!

(Huh?! It clearly does not sound like Jesus is in a partnership... with that woman, does it?

But let's continue...)

And from that hour that disciple took her unto his own.

And we can well imagine... sometime, shortly after these words... the beloved disciple whom Jesus loved... lovingly took that woman, his new mother... away from the crucifixion.

And then, hurried back!

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

dan Maria Magdalena.

26 Ketika Yesus melihat ibu-nya,

dan murid di sampingnya,

yang dikasihi-Nya,

Berkatalah Ia kepada ibu-Nya,

Wanita...

(Apa? Itu saja? Itu semua? Tidak lebih? Tidak terlalu berkesan, atau terhormat, bukan? Ia berkata...)

Wanita, lihatlah (...perhatikanlah!)

anakmu! (...ia sedang berdiri di sampingmu)

27 Kemudian kata-Nya kepada murid-Nya (...yang dikasihi-Nya... la berkata),

Lihatlah (...perhatikanlah!)

ibumu!

(Hah?! Jelas tidak terdengar bahwa Yesus mempunyai hubungan kemitraan... dengan wanita itu, bukan?)

Tetapi mari kita lanjutkan...)

Dan sejak saat itu murid itu menerima dia di dalam rumahnya.

Dan kita boleh saja membayangkan... di suatu waktu, tak lama setelah perkataan ini... murid terkasih yang dikasihi Yesus itu... dengan penuh kasih membawa wanita itu, ibunya yang baru... menjauh dari penyaliban.

Dan kemudian, Yohanes bergegas kembali!